



**FRIEDRICH-SCHILLER-
UNIVERSITÄT
JENA**

IMPLEMENTATION OF AGREEMENT

between

**UNDERGRADUATE PROGRAM IN GERMAN LANGUAGE EDUCATION
FACULTY OF LETTERS**

UNIVERSITAS NEGERI MALANG, INDONESIA

and

FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA

on

**IMPLEMENTATION OF PARTICIPATION AS A KEYNOTE SPEAKER IN
ICONELS**

PELAKSANAAN PERJANJIAN

antara

**PROGRAM STUDI S1 PENDIDIKAN BAHASA JERMAN
FAKULTAS SASTRA**

UNIVERSITAS NEGERI MALANG, INDONESIA

dengan

FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA

tentang

PARTISIPASI SEBAGAI PEMBICARA UTAMA ICONELS

No.: 8.5.75/UN32.2.5.4/KS/2026

No.:

Party 1
Party 2

This Implementation Agreement is entered into force on **May 8th**, 2026 by and between :

1. **Dr. Dewi Kartika Ardiyani, S.Pd, M.Pd**, Head of German Language Literature Department, Coordinator of the Undergraduate Program in German Language Education, Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang, Indonesia, whom therefore legally represents and acts for and on behalf of the Undergraduate Program in German Language Education, Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang, whose address is at 5 Semarang Street, Malang, East Java, Indonesia, hereinafter referred to as PARTY 1.
2. **Dr. Bernd Helmbold**, Managing Director, Head of the Study Program in German Language Teaching, whom therefore legally represents and acts for and on behalf of the FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA, domiciled at Furstengraben 1, 07743 Jena, Germany hereinafter referred to as PARTY 2.

Pelaksanaan Perjanjian ini mulai berlaku pada tanggal **8 Mei** 2026, yang dibuat oleh dan antara:

1. **Dr. Dewi Kartika Ardiyani, S.Pd, M.Pd**, Ketua Departemen Sastra Jerman, Koordinator Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang, Indonesia, yang dalam hal ini bertindak sah atas nama Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Jerman, Fakultas Sastra, Universitas Negeri Malang, yang beralamat di Jalan Semarang No. 5, Malang, Jawa Timur, Indonesia, selanjutnya disebut sebagai PIHAK PERTAMA.
2. **Dr. Bernd Helmbold**, Direktur Pelaksana, Kepala Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman, yang dalam hal ini bertindak sah atas nama FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA, yang beralamat di Furstengraben 1, 07743 Jena, Jerman, selanjutnya disebut sebagai PIHAK KEDUA.

PARTY 1 and PARTY 2 hereinafter referred to collectively as THE PARTIES. The PARTIES hereby agree to jointly arrange and Implementation Agreement on the Participation as A Keynote Speaker in ICONELS by THE PARTIES as regulated in the following articles.

Party 1
Party 2



This activities is accordance with the provisions of Memorandum of Agreement signed by THE PARTIES on 2026.

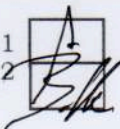
PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai PARA PIHAK. Dengan ini, PARA PIHAK sepakat untuk Partisipasi Sebagai Pembicara Utama ICONELS, sebagaimana diatur dalam pasal-pasal berikut. Kegiatan ini diselenggarakan sesuai dengan ketentuan dalam Nota Kesepahaman (MoA) yang telah ditandatangani oleh PARA PIHAK pada tahun 2026.

It is hereby stated that PARTY ONE and PARTY TWO, hereinafter collectively referred to as THE PARTIES, agree to implement the Implementation of Arrangement (IA) based on the Memorandum of Understanding/Agreement between the Undergraduate Program in German Language Education, Universitas Negeri Malang, and the FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA, which has been mutually agreed upon by THE PARTIES, under the following provisions:

1. **Program** : **PARTICIPATION AS A KEYNOTE SPEAKER IN ICONELS**
2. **Location** : **UNIVERSITAS NEGERI MALANG, INDONESIA**
3. **Time** : **13-14 Mei 2026**
4. **Scope of Activities** : **Delivering a keynote speech, engaging in academic discussion sessions, and contributing to knowledge exchange within the conference theme.**
5. **Outputs of the Activity:**
 - Keynote presentation ICONELS delivered
 - Academic networking and collaboration opportunities
6. All costs arising from this Implementation of Arrangement shall be the responsibility of THE PARTIES and/or in accordance with the mutual agreement of THE PARTIES.
7. In the event of any differences in interpretation in the implementation of this activity, THE PARTIES shall coordinate to resolve them through mutual consultation and consensus.

This Implementation of Arrangement (IA) is made in two (2) copies, each of which has equal legal force after being signed by THE PARTIES.

Party 1
Party 2



Dengan ini dinyatakan bahwa PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA, yang selanjutnya secara bersama-sama disebut sebagai PARA PIHAK, sepakat untuk melaksanakan Rancangan Pelaksanaan Kegiatan (*Implementation of Arrangement / IA*) berdasarkan Nota Kesepahaman/Perjanjian antara Program Studi S1 Pendidikan Bahasa Jerman, Universitas Negeri Malang, dengan FRIEDRICH SCHILLER UNIVERSITY JENA, yang telah disepakati PARA PIHAK, dengan ketentuan sebagai berikut:

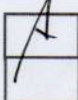
1. **Program: PARTISIPASI SEBAGAI PEMBICARA UTAMA DALAM ICONELS**
2. **Lokasi: UNIVERSITAS NEGERI MALANG, INDONESIA**
3. **Waktu: 13–14 Mei 2026**
4. **Ruang Lingkup Kegiatan:**
Menyampaikan pidato utama, berpartisipasi dalam sesi diskusi akademik, serta berkontribusi dalam pertukaran pengetahuan sesuai dengan tema konferensi.
5. **Luaran Kegiatan:**
 - Penyampaian presentasi ICONELS
 - Terjalannya jejaring akademik dan peluang kolaborasi
6. Seluruh biaya yang timbul dari Rancangan Pelaksanaan Kegiatan ini menjadi tanggung jawab PARA PIHAK dan/atau sesuai dengan kesepakatan PARA PIHAK.
7. Apabila terdapat perbedaan penafsiran dalam pelaksanaan kegiatan ini, PARA PIHAK akan melakukan koordinasi untuk menyelesaikannya dengan cara musyawarah untuk mufakat.

Rancangan Pelaksanaan Kegiatan (*Implementation of Arrangement / IA*) ini dibuat dalam 2 (dua) rangkap dan mempunyai kekuatan hukum yang sama setelah ditandatangani PARA PIHAK.

IN WITNESS WHEREOF, both Parties have caused this agreement to be executed by their duly authorized representatives.

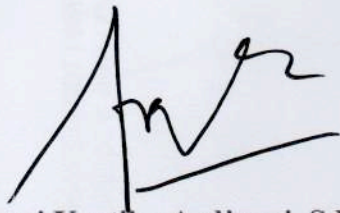
SEBAGAI BUKTI, Kedua Pihak telah menyetujui perjanjian ini ditandatangani oleh perwakilan mereka yang berwenang.

Party 1
Party 2

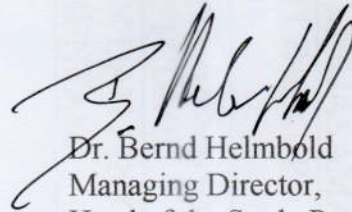
A square box containing a handwritten signature in black ink.

PARTY 1

PARTY 2

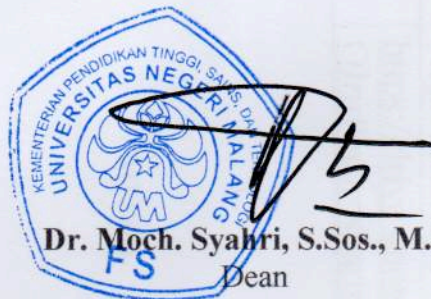


Dr. Dewi Kartika Ardiyani, S.Pd, M.Pd
Head of German Literature Department,
Universitas Negeri Malang,
Indonesia



Dr. Bernd Helmbold
Managing Director,
Head of the Study Program in German
Language Teaching,
University Jena

IN WITNESS WHEREOF



Dr. Moch. Syahri, S.Sos., M.Si.
Dean

Faculty of Letters, Universitas Negeri Malang
Indonesia

Date: May 8, 2025

Party 1
Party 2

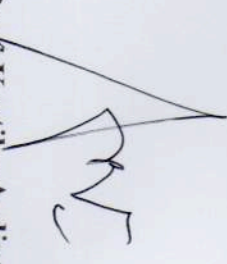


LAPORAN KERJASAMA

1.	JUDUL KERJASAMA	Partisipasi sebagai Keynote Speaker ICONELS
2.	REFERENSI KERJASAMA (MOA/IA)	IA
3.	MITRA KERJASAMA	UNIVERSITY JENA
4.	RUANG LINGKUP	Partisipasi dalam ICONELS sebagai Keynote Speaker di Universitas Negeri Malang
5.	HASIL PELAKSANAAN OUTPUT DAN OUTCOME	Partisipasi dalam ICONELS sebagai Keynote Speaker di Universitas Negeri Malang, 13-14 Mei 2026
6.	TAUTAN DAN LINK DOKUMENTASI	https://drive.google.com/drive/folders/1x10FFHsg5qgeSrdGSifxwmnOkCtfOJruJ?usp=sharing

PENANGGUNGJAWAB KEGIATAN

Jumat, 8 Mei 2026
Ketua Departemen Sastra Jerman
Fakultas Sastra, UM


Dr. Dewi Kartika Ardiyani, S.Pd, M.Pd
NIP. 197008012003122001

MITRA


Dr. Bernd Helmbold

MENGETAHUI
Dekan Fakultas Sastra,
Universitas Negeri Malang



Dr. Moch. Syahri, S.Sos, M.Si
NIP. 671111/111999031002

Party 1
Party 2

